

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 34 (2007)
Heft: 2

Anhang: Regional infos : Canada

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Vous avez découvert, en ce début d'année 2007, un tout nouveau style de cahier régional coloré et dont la mise en page correspond à la partie principale de la Revue.



L'Organisation des Suisses de l'Étranger souhaite ainsi uniformiser toutes les pages régionales publiées dans le monde entier.

Je vous remercie pour les nombreuses contributions que vous me fournissez et je ferai mon possible pour en publier un maximum afin de garder cette diversité dans les articles.

Dear Readers in Canada

You discovered, at the beginning of this year, colourful Regional infos in their new layout. It is the intention of the Office of the Swiss Abroad to standardize all regional pages while adapting itself to the main part.

I would like to thank you for the numerous contributions which you supply me. I will do my best to incorporate as many articles as possible to maintain this diversity.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa, ON
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837
Fax: ++1 (613) 563 1394
email: ott.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture / Opening hours:
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Consulate General of Switzerland
154 University Avenue
Suite 601
Toronto, ON
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371
Fax: ++1 (416) 593 5083
email:
tor.vertretung@eda.admin.ch

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Toronto

Contact of interest

Swiss Club Toronto:

Erika Tîèche, President, (416) 424 4661, erika@tieche.com

Swiss Rifle Club: Theodor Iten (905) 815 1269

Canadian-Swiss Cultural Assoc. :

Sonja Evans-Good (416) 922 7532

Council of Swiss Abroad:

René Wälti (416) 630 8049, renewalti@yahoo.ca

Canadysli Toronto:

Arno Sigrist (416) 493 8025, arno.s@sympatico.ca

RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

REGIONAL INFOS

CANADA



H.U.H. IMPORTS INC.

Imported Specialties from Switzerland

- Kressi Vinegars
- Bischofberger Biber
- Vanini Mostarda di Frutta and Puree
- Vanini Chestnut Products
- Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures
- Felchlin Baking Products and Chocolate
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only!)



We sell to Restaurants, Hotels, Bakeshops, Chocolatiers and Retailers.

Please contact us for more information.

H.U.H. Imports Inc.
1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693
Toll Free: 1-877-853-0693
Email: h.u.h.imports@bellnet.ca
Website: huhimports.ca

Toronto Swiss Club



2007 SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION

Sunday, July 29th

At the Country Heritage Park in Milton

Mark your calendar for this special event. We have an extra special show planned for you this year. Bring your family and friends.

More details will be in the next issue of the Swiss Revue in June. You can also visit our website at www.swissclubtoronto.ca.

Erika Tîèche

President Swiss Club Toronto

Toronto

Swiss Club - Gym Section



Interested in Volleyball?

If you can tell a ball from a net and are allowed to stay up late then you qualify for Volleyball with the Gym Section.

If you like a little fun and a little workout join us Friday evenings

Rédaction

Manuela Fuchs
Consulat Général de Suisse
1572 Ave Dr. Penfield
Montréal, QC, H3G 1C4
Tel: 1 (514) 932 7181 ext. 26
Fax: 1 (514) 932 9028
email: revuesuisse@yahoo.ca

Information

Pour que vous puissiez planifier vos contributions, ci-dessous les dates de remise de textes pour les prochaines Revue Suisse avec pages locales:
N° 3/07 > 15.04.2007
N° 5/07 > 05.08.2007

from 7:30 to 10 pm at the St Mary of the Angels School, 1477 Dufferin St (south of Davenport).

In the summer we play outdoors in High Park, organize our annual Soccer Tournament and a Canoe Trip to Algonquin Park.

To sign up or for more details please call Susy Hubler at (416) 534-5141.

OVERSEAS MOVING

Your goods are priceless !



- Air
- Sea
- Groupage
- Packing
- Crating
- Storage
- Insurances

633-8583

(Toll Free)
1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Free estimate

The international movers inc.

EUROPACK

info@europack.ca

Saskatchewan Swiss Club Saskatoon

Letter from the Prairies

The most talked-about subject here during the past months has been "The Blizzard". On January 10th Saskatoon and the entire northern grainbelt experienced the most severe snowstorm since 1955. Every family, indeed every person, now has an individual story of survival. There were scenes that seemed to come directly out of Laura Ingalls Wilder's book Little House On the Prairie: Farmers could not see their barn from their house nor could they see their house once they were at the barn. Cattle had to be fed from the nearest source at hand because nobody could venture away from buildings or try to dig anything out of the snow in the high wind. Highways were closed as they were too dangerous even for snow clearing crews. People who were not at their place of work when the day started, had to stay put where they were, and those who were already at work could not return home and had to spend the night at the office.

Many cars were abandoned even within city limits by people who either could no longer see the road or who got stuck in particularly high snow drifts. There are stories of rescues and of the bravery of those who

were ready to help. Most of us were lucky and for that we are thankful.

By the time our Raclette Event rolled around on Sunday, February 4th, we still had unusually large amounts of snow heaped up by the side of our roads. It was quite cold also. It was mainly the cold which kept some of our hardest rural members from coming to the city.

That was regrettable because the event was very enjoyable for those who managed to attend. Conversation was great and the food was all superb from the cheese, to the salads to the buns and dessert. We came out of the lovely home of our hosts, Annemarie and Heinz Buchmann, well nourished and ready to brave the cold again.

As we are looking forward to March and April we are all wishing that this year's snow melt and run off will be a slow process. We do not mind when it comes, but we do mind in which fashion it comes: gradual, please! We talk from long experience, the melt-waters need time for a chance to find their proper channels. If they don't, the rest of Canada will hear us moan as we will be driving in water and pumping out our basements for weeks. Let's hope for the best!

Louise Grassmann

Contact:

Swiss Club Saskatoon
13 Webb Crescent
Saskatoon, SK S7H 3L5
Phone: (306) 373-0745
e-mail: swissclubsaskatoon@shaw.ca

The present executive committee:

President	Louise Grassmann
Vice President	Elisabeth Wirz
Secretary	Curtis Andrews
Treasurer	Elisabeth Eilingier
Social Convener	Bettina Correns



- Kaffee-Kultur auf Schweizer Art



**Solis Palazzo
rapid steam**

The coffee machine that freshly grinds and brews every cup for a perfect espresso, café creme or cappuccino.

We sell Chicco D'oro Coffee

www.qualitycoffeesystems.com



Quality Coffee Systems Corp.
1122 Boundary Road
Burnaby, BC V5K 4T5
1-877-461-4445
qcs@telus.net

Consulat Général de Suisse
1572 Avenue Dr Penfield
Montréal, QC
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181
Fax: ++1 (514) 932 9028
email: mon.vertretung@eda.admin.ch

Heures d'ouverture - Opening hours

Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00
Vendredi de 10h00 à 12h00
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.
Friday, 10 a.m. to noon

Service AHV/AVS (compétente pour toute l'Amérique du Nord)

Tel: 1 (514) 932 0908 Fax: 1 (514) 932 0892
Jusqu'au 30.04.2007. Dès le 01.05.07: CSC Genève tél. +41 22 795 91 11

Consulats honoraires

Québec: M. Gérard August Philippin, 2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel. ++1 (418) 656 2131 ext. 3394, Fax ++1 (418) 656 2817 - **Halifax:** M. Ruedi R. Meier, P.O. Box 33, Porter's Lake, NS, B3E 1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax ++1 (902) 827 3590 - **Nassau/Bahamas:** M. Beat Wernli, Mme Renata Curry, Goodman's Bay Street & Sea View Drive, P.O. Box CB-10976, Nassau, Bahamas, Tel. ++1 (242) 502 2200.

Chers Compatriotes,
Chers Amis,

Le printemps arrive à grands pas et le soleil se fait plus chaud. Bientôt la veste restera accrochée à la patère et nous irons écouter le chant des oiseaux dans la campagne verdissante tout en admirant le retour des bernaches et des oies blanches.

C'est ce moment enchanteur que j'ai choisi pour prendre ma retraite après plus de quarante ans passés au service de la Confédération suisse. Des joies et des peines j'en ai eues au fil de la dizaine de postes occupés de par ce monde. Comme chacun de mes collègues du DFAE, j'ai vécu des aventures heureuses et superbes, des situations cocasses mais parfois difficiles. Ma carrière a été très enrichissante et formatrice et je suis heureux qu'elle se termine ici à Montréal.

Avec ma compagne Amélie Plume nous avons beaucoup aimé découvrir le Québec et les provinces maritimes, ses habitants, ses beautés naturelles. Nous avons été sensibles à l'accueil chaleureux que vous nous avez réservé et à la confiance que vous avez bien voulu nous témoigner tout au long de ces cinq ans passés à la tête du consulat général à Montréal. Soutenu au sein du consulat par une équipe compétente, engagée et loyale, il m'a été aisé d'accomplir mes fonctions en toute sérénité et j'espère à votre satisfaction.

A vous chers Compatriotes et chers Amis et ainsi qu'à vos familles, j'adresse mes vœux les meilleurs pour l'avenir. Pour mon successeur, Monsieur Claude Duvoisin et son épouse Josiane, je forme mes vœux de plein succès dans leurs nouvelles fonctions. Merci de les accueillir avec cette touche canadienne de gentillesse qui vous caractérise.

Avec notre meilleur souvenir

Bernard Pillonel et Amélie Plume
Consul général

Montreal
Helvetia Seniors Club



Are you interested in joining a friendly group of Swiss Seniors and their partners? We meet every 3rd Thursday of the month (except July

and August) from noon to 3 pm for a luncheon.

There are guest speakers presenting interesting topics, musical entertainment, as well as updated bulletins of activities.

Êtes-vous intéressés à rejoindre un groupe amical de retraités suisses et leurs conjoint(e)s? Nous nous rencontrons chaque 3ème jeudi du mois entre 12:00 et 15:00 heures pour un déjeuner (excepté juillet et août).

Des conférenciers invités présenteront des sujets d'intérêts particuliers, de la musique et les bulletins des prochaines activités seront distribués.

For more information / pour plus d'informations:

Bruno (514) 481 2928 or/ou Hans (514) 932 9707



BAR TERRASSE
FINE CUISINE
SUISSE & EUROPÉENNE

PRÉPARÉE DEVANT VOUS
SUR FEU DE BOIS

CHAMBRE &
PETIT DÉJEUNER

(450) 226-2218

1-877-626-2218

www.lheritage.com

11, RUE BAKER, MORIN-HEIGHTS



LETTE & ASSOCIÉS

WWW.LETTE.COM

AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE
BARRISTERS & SOLICITORS – TRADE MARK AGENTS

MONTRÉAL

LETTE & ASSOCIÉS

615 BD. RENÉ-LÉVESQUE OUEST – SUITE 1010

MONTRÉAL QC H3B 1P9

TEL : (514) 871-3838

FAX : (514) 876-4217

MONTREAL@LETTE.COM

TORONTO

LETTE WHITTAKER

20 QUEEN ST. W. - SUITE 3300

P.O. Box 33

TORONTO ON M5H 3R3

TEL: (416) 971-4848

FAX: (416) 971-4849

TORONTO@LETTE.COM

GENÈVE

LETTE LETTE & ASSOCIÉS

20 RUE DU MARCHÉ

CP 3482 – 1211 GENÈVE 3

TEL : (22) 317 79 67

FAX : (22) 317 10 00

GENEVA@LETTE.COM

PARIS

LETTE LETTE & ASSOCIÉS

3 RUE DU BOCCADOR

F-75008 PARIS

TEL : (1) 40 73 16 00

FAX : (1) 40 73 16 11

CONTACT@LETTE.FR

MUNICH

LETTE & ASSOCIÉS

TAL 12

D-80331 MÜNCHEN

TEL : (89) 290 03 70

FAX : (89) 290 03 756

MUNICH@LETTE.COM

*Centre du Québec - Zentral Québec
Club de Lutte Suisse - Schwingklub*

FÊTES DE LUTTE SUISSE - SCHWINGFESTE 2007

- | | | |
|----------|--|---|
| 27. Mai | FRÜHJAHRSSCHWINGET
FETE ALPESTRE DE LUTTE | Ferme Metzger
1065 Rang 7 Simpson
St. Cyrille de Wendover J1Z 1N9
tél. (819) 397-4328 Hans
tél. (819) 397-4858 Johann |
| 1. Juli | KLUBSCHWINGET
FÊTE DU CLUB | Ferme Britschgi
410.6e Rang
St. Sylère G0Z 1H0
Tél. (819) 285-2037 Josef
Tél. (819) 285-2859 Roland |
| 28. Juli | 1. AUG. SCHWINGET
LUTTE DU 1er AOÛT | Mont Sutton
Org. Par la Fédération
Inf. : (819) 363-2596 |
| 2. Sept. | HERBSTSCHWINGET
LUTTE D'AUTOMNE | Ferme Kramer
127, Rang 11
St. Valère G0P 1M0
Tél. (819) 353-2504 |

Le Comité :

Président	Andréas Badat	(819) 363-2596
Vice-Président	Hans-Ueli Walser	(819) 336-2521
Secrétaire	Roland Britschgi	(819) 285-2859
Trésorier	Roland Kundert	(819) 298-3605
Directeur	Ernst Schwendimann	(819) 364-5360

Bereits sind wieder Mitglieder vom Schwingklub unterwegs um Spenden und Inserste zu sammeln. Wir danken Ihnen herzlich für die bisherige und zukünftige Unterstützung des Schwingklubs. Natürlich sind neue Inserenten herzlich willkommen.
Herzlichen Dank und freundliche Grüsse

Prochainement des membres du Club de Lutte Suisse passeront chez vous pour solliciter votre contribution publicitaire. Nous vous remercions pour votre soutien et espérons bénéficier de votre aide cette année. Aimerez vous être commanditaire ?
Merci beaucoup et avec nos salutations les meilleures.

Weitere Auskunft erteilt Ihnen / Contactez :
Margrit Schmucki, Tél. (819) 752-6577, Fax (819) 752-9256

Schwingklub Zentral- Québec / Club de Lutte Suisse du Centre du Québec

Québec - Lanaudière

A louer 2 beaux chalets

(1h30 Montréal - 2h Québec)

Neufs, de style traditionnel.
Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

Chalet A: 4-6 pers. (3 jours: 400\$, 1 sem: 800\$,
1 mois: 2000\$)

Chalet B: 6-8 pers. (3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$,
1 mois: 2500\$)

Prix pour la saison à discuter.

Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.

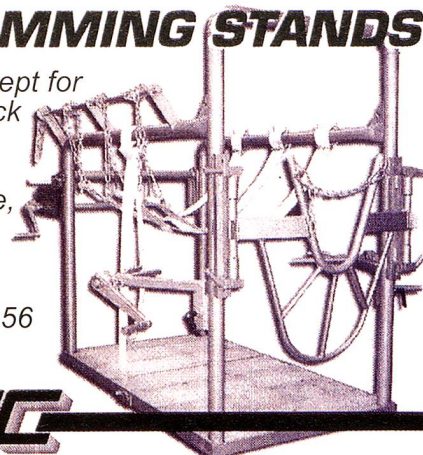
Tél. (450) 835 15 12 (boîte vocale)

HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for
safe, easy livestock
management.

20 Terry Fox Drive,
Vankleek Hill, ON
K0B 1R0
(613) 678-3957
Fax: (613) 678-3956
metec@metec.ca

METEC



*Fédération des Sociétés Suisses de
l'Est du Canada*

À tous les suisses, la communauté suisse et leurs amis :
La célébration de la Fête nationale suisse de cette année aura lieu
comme d'habitude au Mont Sutton. Veuillez donc dès maintenant noter
la date dans votre calendrier :

Samedi, le 28 juillet 2007

Pour toute nouvelle, le programme, plus d'information sur cet évé-
nement et des photos des fêtes précédentes, veuillez visiter notre site
web.

To all Swiss, the Swiss community and their friends:
This year's 1st of August celebration will again take place on Mount
Sutton. Please note the date already now in your calendar:

Saturday, July 28th, 2007

For updated news, the event calendar and more about the celebration
and photos of past events, please visit our website.

Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada - Federation of
Swiss Societies in Eastern Canada

www.fedesuisse.com

*Canadien de Montreal - LNH
Rencontre avec David Aebischer et Mark Streit*

David Aebischer, premier Suisse à avoir décroché un contrat en LNH,
joue aujourd'hui à Montréal où le hockey sur glace est une véritable re-
ligion.

C'est à 19 ans que David débarquait sur le continent nord-américain
et à force de patience et de talent, il finit par s'imposer au Colorado
Avalanche de Denver trois saisons plus tard. En mars 2006, il fut trans-
féré au Canadien de Montréal.

David dit se sentir très bien à Montréal. Avec son épouse, Alexandra,
ils se sont bien intégrés et ont trouvé un appartement avec vues su-
perbes sur la ville et le fleuve, dans le Vieux Montréal...«C'est une ville
très agréable, avec un certain flair européen qu'il est agréable de re-
trouver après quelques années passées aux Etats-Unis. Il est également
évident que le fait de parler le français, même si l'accent est «légère-
ment» différent, facilite les contacts et le sentiment d'intégration. Il
faut dire que les Québécois sont aussi de bons vivants et qu'ils ont le
contact facile.»

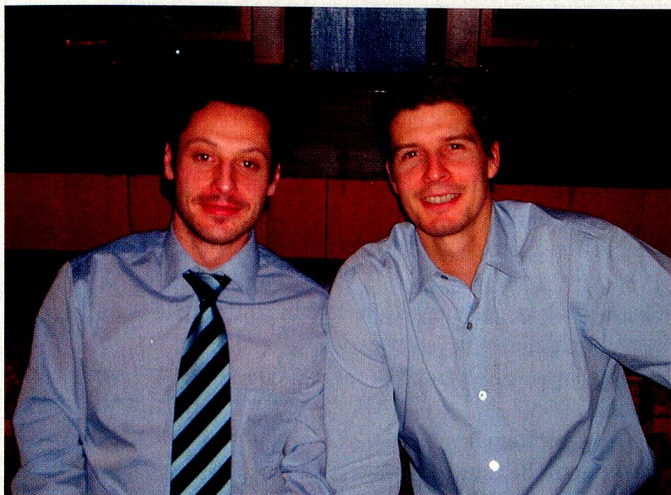
Durant son temps libre, David aime se rendre au cinéma, que ce soit

à Montréal ou lors d'un déplacement avec son équipe, et il lit en moyenne un livre par semaine.

Lorsqu'ils ont l'occasion de rentrer en Suisse, Alexandra et David se rendent directement dans leur foyer à Fribourg d'où ils ont une superbe vue sur la Sarine depuis leur balcon. La deuxième étape consiste normalement à se rendre chez les parents de David chez qui l'on mange une des meilleures fondues moitié-moitié...

Comme la font la majorité des suisses, David et Alexandra aiment rapporter quelques articles de leur séjour en Suisse, tels quemayonnaise et moutarde Thomy, Aromat, bouillon de fondue chinoise et un peu de vin suisse...

David Aebischer deviendra prochainement «agent libre», il pourra ainsi choisir où il souhaite évoluer...



Mark Streit et David Aebischer jouaient ensemble aux juniors élites de Fribourg-Gottéron. Ils gardent des liens précieux.

Mark Streit a porté les couleurs des Lions de Zurich et s'est illustré au point d'être le meilleur défenseur de la Ligue nationale A de Suisse. Il a de plus été le capitaine de l'équipe nationale.

C'est en 2004 que Mark Streit a été recommandé pour le tour de repêchage lors duquel il a été le 262e choix. Arrivé à Montréal pour le camp d'entraînement en 2005, il ne faisait pas l'unanimité des gens. On le croyait en effet trop petit, trop lent et pas assez fort physiquement pour jouer dans la LNH.

Pourtant, cette saison, Mark fait partie du groupe de joueurs les plus productifs de l'organisation et selon son entraîneur, Guy Carbonneau, il est «aussi pratique qu'un couteau suisse», tellement il pouvait l'utiliser dans toutes les situations. Il faut dire qu'il n'est non seulement défenseur, mais il a aussi été utilisé comme attaquant cette saison. Il fait ainsi partie des rares hockeyeurs qui sont capables d'offrir des performances solides autant à titre de défenseur que d'attaquant.

Mark se sent également très bien à Montréal et y savoure chaque instant. La première saison a certes été plus difficile mais il s'est bien habitué au style de vie, à la mentalité et au jeu nord-américain.

Son amie, qu'il a rencontré l'année passée à Montréal, a facilité son intégration et l'a beaucoup soutenu, surtout lorsqu'il était insatisfait et que sa carrière sportive ne se déroulait pas comme il l'aurait souhaitée. Mark se dit très chanceux d'avoir rencontré une femme si merveilleuse et profite de passer son temps libre à la maison avec elle.

Lorsqu'il rentre en Suisse, Mark rend tout de suite visite à sa famille à Berne où il se réjouit de goûter à la cuisine de sa maman.

Quant à lui, il n'oublie pas de rapporter de la moutarde Thomy et des röstis!

Mark Streit est sous contrat pour une autre saison avec le Canadien...

Nos deux sportifs adressent un message tout particulier à tous les jeunes hockeyeurs:

Il faut toujours avoir du plaisir à jouer et il faut vivre sa passion. C'est important de se fixer des buts et d'avoir des rêves, mais il ne faudrait jamais laisser la pression gâcher le plaisir que l'on a à pratiquer un sport.

Ce n'est pas toujours facile à partir d'un certain niveau, et particulièrement lorsque le sport devient une profession.

«Ayez du fun», comme diraient les Québécois, et vos rêves deviendront réalité!

Manuela Fuchs

Site officiel du Canadien de Montréal: www.canadiens.com

HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

9501 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 2N9

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca



JEAN-PAUL WIDMER

3595 RUE DUVERNAY, ST-HUBERT, QUE. J3Y 4H1
TÉL: (450) 678-3551 - FAX: (450) 676-5282
e-mail: roesti@total.net



VINS BLANCS ET ROUGES SUISSES

Albert Biollaz Les Hoirs, Valais

Fendant "Les Riverettes" - Dole "Les Sabines" - Goron Beau Rival

Cave St Pierre / Schenk (Valais)

Fendant du Valais "Alpes" - Fendant des Administrateurs - Reserve Administrateur-Muscat - Prix du Jury Médaille d'Or

Uvavins / Cave de la Cote

Chasselas Romand "Fondue"

Domaine E. de Montmollin

Neuchatel blanc

J & P Testuz (Vaud)

Chasselas du Pays Romand - Gamay du Pays Romand

Tous ces produits se vendent dans les succursales de la Société des Alcools du Québec. SAQ. Demander le Conseiller en Vins pour se les procurer.

Pour renseignements SAQ: (tél.) SAQ (514) 873-2020 / Internet www.saq.com

Immigration Expertise

Freunde, Verwandte, oder ein zukünftiger Lebenspartner, welche nach Canada kommen möchten?

Es ist heute nicht mehr so einfach, in Canada arbeiten und einwandern zu können. Wir helfen mit sicheren und bewährten Lösungen für Fachkräfte, Geschäftsleute, Familienzusammenführungen. Persönliche Beurteilung - Besprechungen auch in der Schweiz.

Suchen Sie zuverlässiges Personal für Ihren Betrieb?

Motivierte Fachkräfte suchen neuen Aufgabenbereich in Canada. Bewerber aus der Schweiz und international. Handwerker, Gewerbe, Ingenieure, IT und andere. Gute Englischkenntnisse, alle Formalitäten erledigt. Resultate ohne Kopfzerbrechen, Sie sparen Werbung/Agentur.

Contact: Dr. Christoph Rohner

PROCANADA CONSULTING, Suite 1400,
1500 West Georgia Street, Vancouver, BC V6G 2Z6,
Canada, T: +1 (604) 697-5585 - F: +1 (604) 697-2067

email: crohner@swisscanadian.com

website: www.swisscanadian.com

Mitglied Canadian Society of Immigration Consultants (CSIC)

 www.swisscanadian.com

Unsere Internet-Seite von der neuen AG Décor Nains ist aufgeschaltet! Zugleich werden wir eine Fernsehcampagne in Canada (vorerst Province Québec) starten! Die englische Internet-Seite wird ein wenig später folgen, da wir unter Zeitdruck stehen. Ihr könnt aber unter www.decornains.com die Werbespots anschauen, bei welchen wir heftig mitgewirkt und entschieden haben! Alle Aufnahmen wurden bei uns im Saal des Campings gemacht, mit unserer super schönen Landschaft im Hintergrund.

Marie-France Martel und Eugen Brem,
Décor Nains inc., 640, Route 263 nord, Princeville, QC, G6L 5K2
Tél. 1 (819) 357 6743 / 1 (819) 364 2170
Fax.1(819) 364 2680

www.decornains.com - info@decornains.com

The Northern Rockies Lodge in beautiful Muncho Lake Provincial Park (Mile 462 Alaska Hwy) in northern B.C., Canada is looking for following staff:

Chef/Line cook - Réception/Hotel secretary - Waitress/
Chambermaid - Carpenter

Die Northern Rockies Lodge sucht Mitarbeiter:

Chef Koch/Line Koch -
Reception/Hotelsekretärin - Servierpersonal/Zimmermädchen

Please send your resume to/ Bewerbung bitte an:

e-mail: schildknecht@shaw.ca

phone: home - direct from Europe 001-604-986-8941 (can speak German)

lodge: direct from Europe 001-2...

Please note the time difference is 9 hours, you are 9 hours ahead of our time / Bitte beachten Sie die Zeitverschiebung. Sie sind 9 Stunden voraus.

Web: www.northern-rockies-lodge.com

LaPendulerie.ca



Horloges et pendules de qualité.

Importées
directement
d'Europe :
grand-père
murales
de table
de cheminée
d'officier
Comtoises
Neuchâteloises
régulateurs
allemands
et autres
spécialités
mécaniques

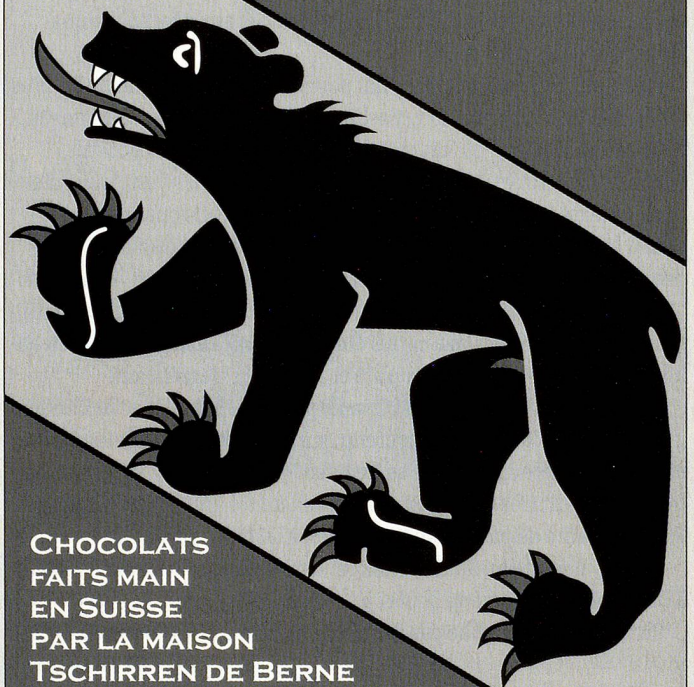
2080 rue Crescent
Montréal, Qc, Canada
H3G 2B8
514.499.0626

www.lapendulerie.ca

Le Castel • Erwin Sattler • J.C. Alonet • Matthew Norman • Zénith
Rombach & Haas • Matthias Naeschke • Georg Rauscher • Jezler
Valima • Hentschel • Kieninger • Sinclair Harding • Azura

service de révision

CHOCOLATERIE SUISSE



CHOCOLATS
FAITS MAIN
EN SUISSE
PAR LA MAISON
TSCHIRREN DE BERNE

514 499-0626

2080 CRESCENT, MONTRÉAL

Consulate General of Switzerland
World Trade Center
790-999 Canada Place
Vancouver, BC
V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 684 2231
Fax: ++1 (604) 684 2806
email: van.vertretung@eda.admin.ch

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Honorary consulate
Calgary: Dr. Andreas A. Bayer, 4053
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,
T3A 5H5 - Box 20003, Calgary Place R.
P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1 (403)
208 3296, Fax ++1 (403) 206 7157
E-Mail: chconsab@telus.net

Vancouver Swiss Canadian Mountain Range Association

At the time of writing this update we are still in the middle of winter and it is too cold to even think about shooting 300m. However 10m indoor shooting is in full gear for the ones who want to keep their skills sharp and have some fun too. It is an excellent way to stay on top of the game.

The Samichlaus party was held on December 9 and 24 children were privileged enough to meet the man of the season! Santa's helpers also organized some crafts to do with the children and some real nice Christmas decoration came out of it. Every-



FRANZI RIEDER
PRIME TRAVEL



BELAIR CHARTER SUMMER 2007

Nonstop Flights to Switzerland/Sundays and Mondays
June 24th to Sept. 9th 2007

For fares, schedules and a Discount on Belair call

FRANZI RIEDER

Prime Travel (also book Sports Tours/Car rentals/Train passes/Hotels/Packages/Cruises)

Phone: 604 925 1212/toll free: 1877 925 1212
email: fraenzi@prime-travel.com

BC Registration 3656

body had a good time. The Gluehwein and Hot Chocolate warmed our insides and the wonderful baking filled our tummies. Only the snow was missing and we had poring rain, typical Vancouver weather. A big thank you to all the helpers.

We ended the year 2006 with a nice party at our Clubhouse, and on January 27 we celebrated all the shooters, the trophy and medal winners and also everyone who put a lot of effort and practice in all year around.

Some of the Clubchampionship 2006 results with the highest possible score of 657 points.

Standard - Rifle	
1. Rene Zollinger	622pts
2. Gordon Verall	613
3. Christian Morach	605
4. Roger Grover	589
5. Paul Ott	586

Service - Rifle	
1. Dave Nichols	601pts
2. Markus Spycher	598
3. Gerhard Hirsig	591
4. Thaddeus Seidler	587
5. Frank Suter, Jun.	585

We are looking forward to the new season and it would be great

to welcome new members.

We encourage you to come up to the range on any of our shooting days for a visit and maybe even try your hand at 300m-, 50m-Pistol- Crossbow- or Trap-shooting.

We are happy to say that the Crossbowers now joined the Swiss Canadian Mountain Range Association.

2007 PROGRAM:

- March 17. Workparty
- 25. 50 & 300m & Crossbow Practice & Safety course
- April 15. 50m & 300m Crossbow Club Championship + Practice
- 21. Workparty
- 29. 50m & 300m & Crossbow Club Championship & Practice
- May 6. 50m & 300m & Crossbow Practice & Club Championship
- 13. Mother's Day Brunch
- 19. & 20. 50m & 300m Feldschloessli & Feldschiessen -Trap
- 26. Workparty
- June 3. 50m Club & Crossbow Championship
- 50m Volkschiessen - Afternoon- Trap
- 17. Bruno Huber Shoot - 50m & 300m Club Championship
- 23. Workparty
- July 8. 300m & Crossbow Club Championship
- Mountain Range Match
- 14. Workparty
- 22. 50m & 300m & Crossbow Club Championship
- 28. National Day Celebration
- Sept. 1.&2. Edmonton Schuetzenfest
- 9. 300m Last Date for Club Championship
- 50m & Crossbow Practice - Trap " Cheese Shoot"
- 15. Workparty
- 23. 300m Consul Cup -
- 50m & Crossbow last day for Club Championship
- Oct. 6.&7. Schuetzenfest
- 21. Saushoot - Crossbow Endshoot
- 27. Workparty
- Nov. 10.&11. (Los Angeles Schuetzenfest) to be confirmed
- Dec. 8. Santa Claus Party
- 31. New Years Eve Party

For more detailed information check our website: www.scmra.ca

Central Alberta Wildrose Yodel Club

The Wildrose Yodel Club will host the 10th annual Spring Fest on May 5, 2007 at the Community Centre in Rimbey, AB.

Over the past decade this event has earned a reputation for good food, super Tombola prizes and great Swiss entertainment!

For tickets please call:
Urs - 403 748 2096

Executive Committee

President: Alain Favre
Vice President: Marcel Peter
Secretary: Fred Salvisberg
Director: Urs Mueller
Director: Thomas Ackermann

We always welcome new members!

Guert Jutz,

Fred Salvisberg, Secretary

in the heart of...

The Canadian Rockies!



Visit www.rockyski.ca

or call 1-800-665-6111

Canmore is 50 minutes west of Calgary & 5 minutes east of the Banff National Park Gates

DÉMÉNAGEMENT OUTRE-MER

Vos biens sont précieux !



- Air
- Mer
- Groupage
- Emballage
- Mise en caisse
- Entreposage
- Assurance

633-8583

(Sans frais)
1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Estimation gratuite

Déménagements internationaux inc.

EUROPACK

info@europack.ca

Edmonton Swiss Society

President: Walter Hiltbrand (780) 486-8677
1st Vice-President: Anne Huwiler (780) 986-3860
2nd Vice-President: Roger Kirchen (780) 449-5612
Treasurer: Priska Strickler (780) 464-3865
Secretary: Anita Godwaldt (780) 486-7720
Website: www.edmonton-swiss.ca

Regular Events:

Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around noon. For more information please call Kay Fuchs at (780) 450-8836.

Upcoming Events:

April 29: Brunch at the La Ronde
June 9-10: Landsgemeinde in Stettler, AB

Edmonton Swiss Rifle Club



Our shooting season started with a Raclette-Shoot in January followed by a regular shoot in February. Our February Match was held under very bright sky and it was tough to see the target with all that fresh snow, the sun and the white target. In March we had our St. Patrick's Day shoot with the regular targets and some fun shamrock targets and everyone won a green prize.

After all that hard shooting we feasted on some tasty Fondue and we

felt all warm and fuzzy when we went home that night.

Now in April we start into Fullbore shooting with the Feldschloesslistich while the Smallbore shooting keeps going all year long. On May 26th we'll have a very important shoot coming up: the Feldschiesen & Obligatorisch. Any Swiss who lives in the Edmonton area or comes for a visit to Edmonton may join us for this traditional shoot. The ammo is provided by the Swiss Government and we do have club rifles to use. It is open to juniors, women and men and you don't need previous shooting experience to join us. We plan to have a BBQ after the shoot, please RSVP.

Then in June we keep going with our traditional Friendship Match, followed by the Klondike Match in July; both are trophy matches with beautiful prizes to be won. In August we continue with postal matches peaking at the highlight of the season: our annual Schuetzenfest on the Labour Day weekend with out-of-town guests and a very nice price table.

The Fullbore season will close with the Wildbore shoot where ham prizes can be won by the best three shooters. The Smallbore shooting will keep us going throughout the Alberta winter. Please note our shooting schedule and feel free to join us at any given event to try this exciting sport - Smallbore is even an Olympic discipline...

Call Jeannette, Joe or Claudia for more info and/or directions.

Your Executive for 2007:

President	Jeannette Gasser	780-439-4932	kgasser@shaw.ca
Vice-President	Joe Stadler	780-986-3402	
Secretary	Scott Fraser	780-987-2693	stillwtrs@shaw.ca
Treasurer	Claudia Farner	780-462-8077	dpcf@ocii.com
Director at large	Shane Fraser	780-707-1979	shaneff@ualberta.ca

Schedule of Events for Year 2007

April 22 Sunday	Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse
May 26 Saturday	Feldschiesen, Obligatorisch (Fullbore Rifle 1), Smallbore Indoor Range, Clubhouse, BBQ
June 16 Saturday	Friendship Match (Fullbore Rifle 1), Smallbore, Indoor Range, Clubhouse
July Saturday	Klondike Match (Fullbore Rifle 1), Smallbore, Indoor Range, Clubhouse
August 19 Sunday	Postal Matches & Obligatorisch (Fullbore Rifle 1) & Smallbore Indoor Range, Clubhouse.
September 1 & 2 Saturday & Sunday	Annual Schuetzenfest (Fullbore Rifle 1), Smallbore Indoor Range, BBQ, Clubhouse
Sept. 30 Sunday	Wildboar Match (Fullbore Rifle 1), Smallbore Indoor Range, Clubhouse
Oct. 28 Sunday	Halloween Shoot (Smallbore Indoor Range), Clubhouse
Nov. 17 Saturday	Smallbore Indoor Range, Clubhouse
Dec. 8 Saturday	Samichlaus Shoot (Smallbore Indoor Range), Clubhouse

FOR SALE

Suitable for the living room. A few beautiful swiss cow bells «from Friburger and Appenzell motives» ranging from \$400.- to \$1'700.- negociable. One motive is la Poya «numerotiert».

Write to Georges Davet

P.O. Box 4331 S.T.N.C

Calgary, AB

T2T 5N2

or call 1 403 827 6442 a. 7 p.m.